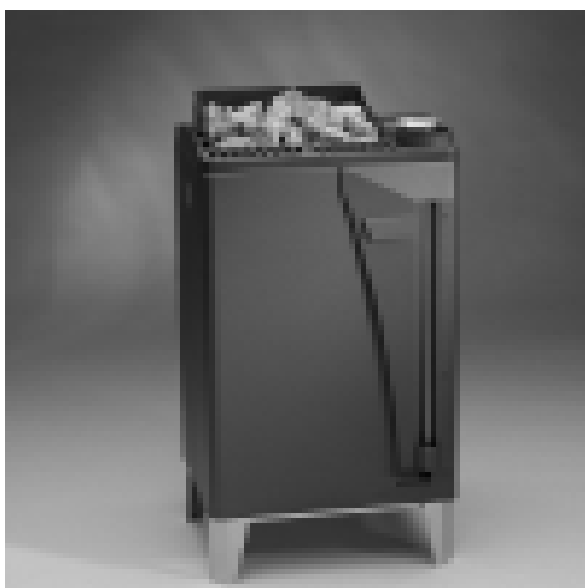


*emotion of sauna.*



**РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ЭЛЕКТРОПЕЧИ ДЛЯ САУНЫ С ИСПАРИТЕЛЕМ ТИП**

# **VI-O-Max / Euro-Max**



RU



IP x4



MADE IN GERMANY

Druck Nr. 29342112ru/ - 48.06

## Важные указания

При неквалифицированном монтаже существует опасность пожара! Пожалуйста, внимательно прочтите это руководство по монтажу. Особенно обратите внимание на указание размеров и на последующие указания.

- Этот прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими и/или психическими способностями. А также с ограниченными способностями к восприятию. Также прибором не следует пользоваться людям не обладающим необходимым опытом и знаниями. Исключения допускаются в тех случаях, когда работа с прибором производится под наблюдением ответственного за безопасность, или дачи им чётких указаний по обслуживанию прибора.
- За детьми необходим постоянный присмотр, чтобы они не играли с прибором.
- Печь для сауны предусмотрена для присоединения к сети переменного тока напряжением 400 В, 3 – фазного с нейтралью через прибор управления.
- Монтаж и присоединение печи для сауны, прибора управления и другого электрического оборудования могут производиться только специалистом. При этом особенно необходимо соблюдение защитных мероприятий согласно VDE 0100 v. § 49 DA/6 и VDE 0100 часть 703/2006-02 § 4.
- Печь для сауны и прибор управления могут применяться только в кабинках саун из подходящего, малосмолистого и необработанного материала (например, из северной ели). Минимальная высота кабинки сауны должна составлять внутри 1,90 м.
- В кабинке сауны может монтироваться только печь для сауны с требуемой мощностью нагрева (см. таблицу 2).
- В каждой кабинке сауны предусмотрены входное и выходное вентиляционные отверстия.
- Входные вентиляционные отверстия всегда должны располагаться за печью для сауны, примерно в 5 – 10 см от пола. Минимальные размеры вентиляционных отверстий – см. таблицу 1.
- Выходное вентиляционное отверстие всегда сдвинуто по диагонали к печи для сауны и

Присоединенная мощность, кВт	Минимальные размеры входного и выходного вентиляционных отверстий, см
9,0	35 x 6 см *
12,0	35 x 7 см *
15,0	35 x 9 см *

\* или по данным изготовителя кабинки **Таблица 1**

Присоединенная мощность кВт	Пригодна для кабинки размером, куб.м	Минимальное сечение, кв.мм (медный провод) Присоединение к сети 380-400 В AC 3N		
		Провод от сети к прибору управления	Провод между прибором управления и печью	Предохранитель А
9,0	са. 10 - 14	5 x 2,5 mm <sup>2</sup>	5 x 1,5 mm <sup>2</sup>	3 x 16
12,0	са. 14 - 18	5 x 4 mm <sup>2</sup>	2 x 5 x 1,5 mm <sup>2</sup>	3 x 20
15,0	са. 18 - 25	5 x 4 mm <sup>2</sup>	2 x 5 x 2,5 mm <sup>2</sup>	3 x 25

**Таблица 2**

располагается в нижней части задней стенки сауны. Входное и выходное отверстия не должны закрываться. Пожалуйста, соблюдайте указания Вашего поставщика кабинки сауны.

- Для регулирования или управления печи сауны следует применять один из позднее указанных приборов управления. Этот прибор управления крепится на подходящем месте **наружной стенки** кабинки, принадлежащие ему корпуса датчиков размещаются внутри кабинки сауны согласно прилагаемому к прибору управления руководству по монтажу.
- Освещение кабинки в относящимся к нему монтажом должно иметь «брызгозащищенное» исполнение и быть пригодным для окружающей температуры 140 град.С. Поэтому совместно с кабинкой сауны нужно устанавливать только испытанные согласно VDE светильники для саун с макс. мощностью 40 Вт.

**Устройства сауны (печь сауны, прибор управления, освещение и т.д.) могут присоединяться к сети жестким присоединением и только допущенным местными органами электро-монтажником.**

Все присоединительные провода, которые прокладываются внутри кабинки, должны быть пригодны для окружающей температуры не менее 140 град.С. Целесообразно применять провода с кремний-органической изоляцией. Если в качестве присоединительных проводов используются одножильные провода, то они должны быть защищены гибкой металлической трубой. Минимальное сечение присоединительных проводов и пригодная величина кабинки по отношению к присоединенной мощности в кВт указаны в таблице 2.

При монтаже печи для сауны нужно обращать внимание на то, чтобы расстояние по вертикали между верхним краем печи и крышей сауны составляло не менее 90 см и расстояние по горизонтали (боковое) между печью и стенкой кабинки составляло не менее 4 см (рис.1). Расстояние между нижним краем печи и полом должно составлять не менее 16 см. В принципе нужно обратить внимание на то, что печь не должна устанавливаться на полу. Целесообразным покрытием пола в зоне сауны является керамическая плитка или подобное.

Расстояние между защитной решеткой печи и лежаком, а также другими сгораемыми материалами и печью должно быть не менее 4 см. Высота защитной решетки печи должна примерно соответствовать передней высоте печи.



**Рис. 1**

## Электрическое присоединение к прибору управления

Эту работу может произвести Ваш электромонтажник без дальнейших пояснений согласно вышеприведенной схеме и схеме, вклеенной в каждом приборе управления.

Однако, обратите внимание на то, что токоведущие провода по соображениям безопасности не должны прокладываться открыто по внутренним стенкам кабины. Вследствие этого в большинстве кабин саун уже вставлены пустые трубки для прокладки кабелей в стеновых элементах с отверстием для подвода воздуха (рис.2).

Если в Вашей кабине не имеются пустые трубки, то просверлите непосредственно около печи, там, где кабели выходят из печи, отверстие диаметром около 10 – 12 мм в стенке кабины и проведите через это отверстие кабель наружу к прибору управления (рис.2) На наружной стенке кабины кабель, как все другие присоединительные кабели (подводящие провода от сети и для освещения), должен быть защищен от повреждений, например, путем прокладывания в монтажных трубах или с помощью деревянных защитных планок.

## Сборка и подсоединение к сети электропитания электромонтером

- Внимание! Накрывание контейнера для камней и его неправильное наполнение может стать причиной пожара.
- Внимание! Высокая температура, которая возникает во время работы печи для сауны, может привести при соприкосновении с печью к ожогам.
- Внимание! Опасность ожога выходящим паром. Экстракты и травы следует класть только в специальную чашу.
- Не используйте печь для сауны при закрытом воздухозаборнике.
- Печь не предназначена для встраивания в нишу, под полкой сауны или под уклоном крыши.
- Соединительный провод следует соединять по электрической схеме. Электрическая схема приклеена на внутреннюю сторону крышки соединительной коробки.
- Соединительный провод необходимо подключать к сети переменного тока напряжением 400 В. Соблюдайте при этом предписания местной организации по энергоснабжению и Союза немецких электротехников.
- Закройте соединительную коробку крышкой распорками наружу. Используйте для этого два самонарезающих винта.
- Промойте под проточной водой включенные в комплект поставки камни для сауны и положите

## Пример подключения

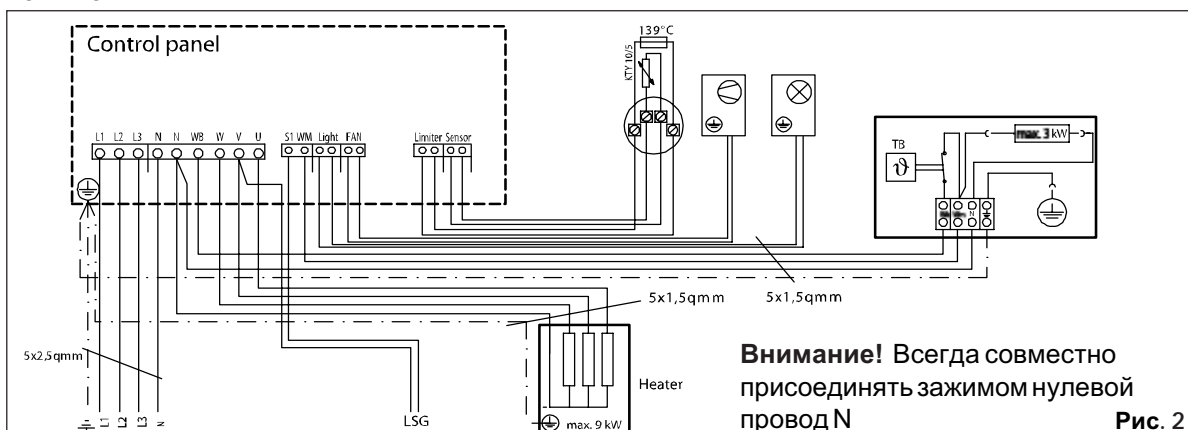


Рис. 2

их в контейнер для камней таким образом, чтобы они не препятствовали прохождению конвекционного воздушного потока печи.

## Schaltbilder

9 кВт 400 В переменного тока 3 Н

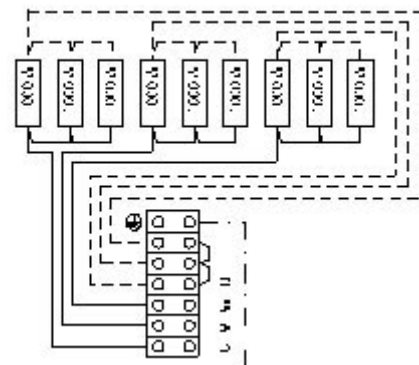


Рис. 3

12 кВт 400 В переменного тока 3 Н

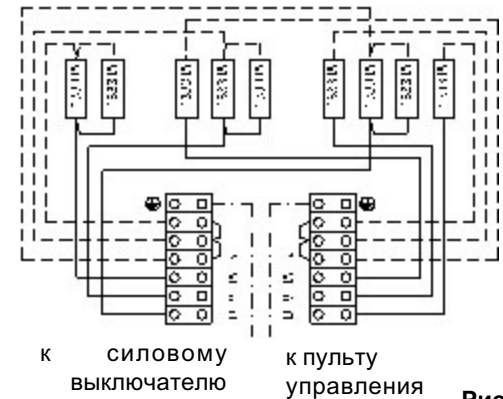


Рис. 4

15 кВт 400 В переменного тока 3 Н

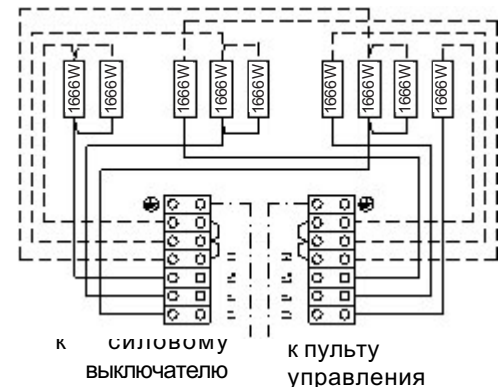



Рис. 5



**ПОЖАЛУЙСТА, ОБЯЗАТЕЛЬНО СОБЛЮДАЙТЕ!**  
**Не укладывайте камни в контейнере для камней печи для сауны слоями, а накладывайте их грубо, чтобы оставалось возможно больше промежутков для прохода горячего воздуха.**

Если в воду были хотя бы один раз добавлены какие-либо примеси, то это может привести к вспениванию воды при кипении. В этом случае нужно выпустить всю воду и протереть холодный бак изнутри тряпкой, смоченной в спирте. Даже незначительные остатки экстрактов на стенках испарителя изменяют естественную структуру воды. Сток воды находится за передней правой ножкой электронагревательного прибора. Подставьте это место при опорожнении электронагревательного прибора соответствующую ёмкость и откройте кран, который находится под наблюдательным окошком.

 **Никогда не опускайте после влажной бани сумку с ароматическими травами в чашку для пряностей в течение времени последующего поддержания тепла. Травы тогда очень быстро высохнут и возникнет опасность пожара!**

**Режим финской сауны**

В этом режиме испаритель не работает. Обязательно нужно обратить внимание на то, чтобы в чашке для пряностей не находились ароматические травы или экстракты, так как они могут воспламениться от перегрева. Добавляйте экстракты и настойки только в заливочную воду согласно данным изготовителей.

При заливке в конце работы сауны Вы не должны слишком быстро лить воду из ковша на камни, чтобы вода испарялась полностью и вследствие этого достигалось полное действие поливания.

**Работа с испарителем (только для Vi-OMax)**

Регулирование испарителя производится прибором управления. Вы получаете значение влажности, которое или регулируется сравнением заданного и истинного значений на датчике, или определяется временными тактами.

Обратите внимание на то, что значения относительной влажности сильно варьируются вследствие различного распределения температуры в кабине. Поэтому показания гигрометра и показания прибора управления могут сильно различаться.

Перед посещением сауны убедитесь, что емкость для воды пуста. Спустите остаточную воду. Теперь наберите в эту емкость около 8 литров воды. **Нельзя добавлять экстракты, эфирные масла или травы в воду; их следует помещать в специальную чашу на крышке испарителя.**

Освобожденные под влиянием горячего поднимающегося пара эфирные масла автоматически распределяются по кабине вместе с поднимающимся паром.

Когда запас воды в испарителе закончился, прозвонит зуммерный тон и укажет на недостаток воды. Если Вы несмотря на это хотите продолжить принятие сауны, то Вы можете добавить воду в накопительный резервуар после того, как пульт управления за 5 минут до этого был настроен на режим «Стоп» или на 5 минут на режим «Финская баня». Нагревательному стержню в испарителе нужно дать сначала остыть прилб. 5 минут, прежде чем будет набрана холодная вода.

**Никогда не набирайте воду, если нагревательный стержень еще раскален до красна. Вместе с опасностью ожечься паром возможна поломка нагревательного стержня. Набирайте воду самое большее до верхней отметки уровня воды.**

**Удаление извести из испарителя (только для Vi-OMax)**

Узнайте в Вашем водоснабжающем предприятии о степени жесткости воды. В диапазоне жесткости I (немецкая степень жесткости 1 – 7) прибор, как правило, работает безаварийно и должен очищаться от извести лишь по мере потребности.

Если жесткость Вашей воды находится в диапазоне жесткости II – IV, то время от времени (в зависимости от степени жесткости) испаритель нужно очищать от извести.

Для этого прибавьте умягчитель воды для домашних приборов в воду для испарителя согласно данным изготовителя. Смесь воды и умягчителя доведите до кипения в течение примерно 10 минут и затем дайте остыть. После охлаждения выпустите смесь из испарителя и не меньше двух раз промойте чистой водой. При этом следуйте указаниям изготовителя умягчающего средства.

**ВНИМАНИЕ!**

При всех работах по очистке и уходу, при замене деталей или принадлежностей и при устранении неполадок в работе нужно отсоединять прибор от сети.

**Электрическая схема испарителя**

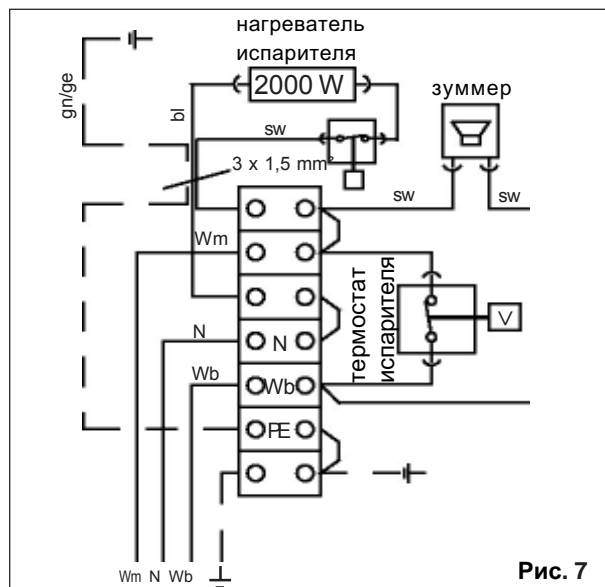


Рис. 7

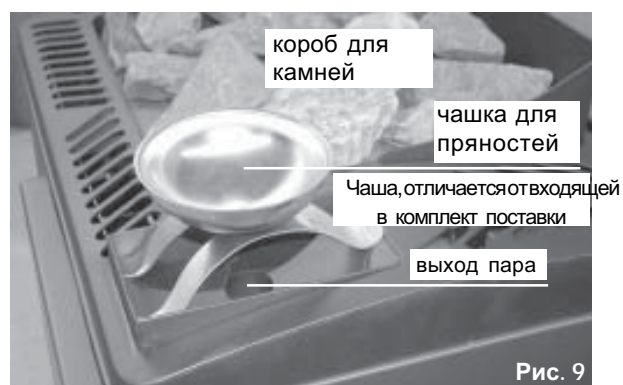


Из соображения безопасности в соединительную коробку испарителя встроен предохранительный ограничитель нагрева (ПОН). В случае, если испаритель не работает, проверьте сначала ПОН. После разъединения он устанавливается обратно механическим способом. Для этого отвинтите литую крышку печи и откройте соединительную коробку испарителя. ПОН устанавливается обратно следующим образом: контактный штырек на обратной стороне следует вдавить в корпус и почувствовать сопротивление вследствие фиксации.



#### Ароматические травы и экстракты кладите только в чашку для пряностей.

Нельзя исключить риск для здоровья при добавлении ароматических веществ или иных добавок для увлажнения воздуха. Поэтому мы отговариваем от применения этих добавок, разве только они определенно рекомендуются изготовителем прибора.



## Euro-Max

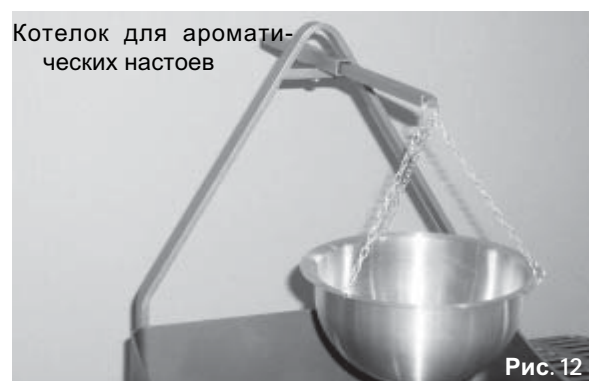
Этот нагревательный прибор для сауны предназначен только для режима финской бани. Подсоединение к сети электропитания происходит так же как и для Vi-O-Max (см. описание выше). Но к нагревателю нельзя подсоединить испаритель. Этот нагреватель следует использовать с пультом управления EMOTEC DC 9000.

Следите за соблюдением минимально допустимого расстояния до стен, защитной решетки и других воспламеняющихся деталей.



Желаем Вам многих часов отдыха в Вашей сауне.

## Принадлежности для Vi-O-Max и Euro-Max



## Гарантия

Гарантия предоставляется согласно законным положениям, действующим в настоящее время.

### Гарантия производителя

- Гарантийный срок начинается с даты приобретения, как правило, действует в течение двух лет, а в случае частного пользования – три года.
- Гарантийные услуги выполняются только в случае предъявления квитанции покупки, которая входит в объем поставки устройства.
- В случае выполнения изменений в устройстве без категорического согласия производителя аннулируются все гарантийные требования.
- В случае дефектов, возникшие по причине выполнения ремонта или изменений, выполненных неавторизованными лицами или по причине неправильного применения устройства также аннулируются все гарантийные требования.
- В случае предъявления гарантийных требований необходимо указать номер серии, а также номер артикула вместе с наименованием устройства, и дополнительно приложить подробное описание дефекта.
- В объем гарантии входит оплата дефектных частей устройства за исключением деталей, имеющих обычный износ.

В случае рекламации прибор необходимо отправить в адрес нашего сервисного отдела в оригинальной или в соответствующей упаковке (**ВНИМАНИЕ:** опасность возникновения повреждений во время транспортировки).

Пожалуйста, отправляйте устройство всегда вместе с заполненным гарантийным формуляром. Мы не оплачиваем возможные транспортные расходы, связанные с отправкой устройства к нам и затем назад к Вам.

В случае гарантийных требований за пределами Германии обращайтесь, пожалуйста, к Вашей торговой организации. При этом непосредственное обращение к нашему сервисному центру для выполнения гарантийных услуг невозможно.

Пуск в эксплуатацию:

Штамп и подпись авторизованной организации в области электромонтажа

Адрес сервисного центра:

ООО „Др.Керн-ЭОС“

117454, Москва, проспект

Вернадского, 78, строение 9

Телефоны: +7 (495) 564-8772, 564-8773,

995-9744, 775-9965

Факс: +7 (495) 564-8773

info@eos-werke.ru

www.eos-werke.ru



### **ВНИМАНИЕ!**

**Уважаемый покупатель!**

Согласно действующим предписаниям для электрического монтажа управляющего устройства может выполнить только электротехник авторизованной электро-технической организации. По этой причине мы уже сейчас указываем на то, что в случае требований согласно гарантийным условиям Вы должны предъявить копию счета электро-технической организации, которая выполнила электрический монтаж.

### **Технические данные**

Напряжение: 400 В переменного тока 3 Н 50 Гц

Потребляемая мощность: 6,7; 9,0; 12,0 кВт в зависимости от модели

Мощность испарителя: 1,5 кВт; 2 кВт

Высота: 900 мм

Ширина: 500 мм

Глубина: 500 мм

Наполнение камнями: 60 кг

Ток утечки: макс. 0,75 мА на кВт мощности накала

Печь для домашней и гостиничной сауны

В комплект поставки входят:

1 печь для сауны с испарителем

1 мешочек для принадлежностей с четырьмя

единицами камней для сауны в отдельном

тканевом мешке